



## WELTPASTORALREISEN VON S. H. PAPST FRANZISKUS IM JAHR 2013

21. November 2014

Die diesjährige Ausgabe zur Thematik Weltpastoralreisen besteht aus einer Briefmarkenserie mit zwei Postwerten und einem Briefmarkenheftchen und ist den Apostolischen Reisen von Papst Franziskus im Jahr 2013 in Italien, auf die Insel Lampedusa, nach Cagliari und Assisi und nach Brasilien, nach Rio de Janeiro, gewidmet. Das Amt für Philatelie und Numismatik freut sich, den Käufern mitzuteilen, dass der Erlös aus dem Verkauf des Postwerts, der den Pastoralreisen von Papst Franziskus in Italien gewidmet ist sowie des Briefmarkenheftchens, beide mit der Darstellung der Reise auf die Insel Lampedusa, Symbol der Hoffnung auf ein besseres Leben aber auch des Dramas einer oft tödlichen Reise der Migranten unserer Tage, dem Heiligen Vater für die Werke der Barmherzigkeit gegenüber den Migranten gespendet wird. Wir erinnern an die Worte der Ermahnung, der Hoffnung und des Danks des Heiligen Vaters anlässlich dieser Reise, die auf dem Briefmarkenheftchen wiedergegeben sind: »Immigranten auf dem Meer umgekommen, auf den Booten, die statt eines Weges der Hoffnung ein Weg des Todes wurden. So die Überschriften der Zeitungen. Als ich vor einigen Wochen diese Nachricht hörte, die sich leider sehr oft wiederholte, drangen die Gedanken immer wieder wie ein Leid bringender Stich ins Herz. Und da habe ich gespürt, dass ich heute hierher kommen musste, um zu beten, um eine Geste der Nähe zu setzen, aber auch um unsere Gewissen wachzurütteln, damit sich das Vorgefallene nicht wiederhole. Es wiederhole sich bitte nicht. Zunächst aber möchte ich euch ein Wort des aufrichtigen Dankes und der Ermutigung sagen, euch, den Einwohnern von Lampedusa und Linosa, den Vereinen, den Freiwilligen und den Sicherheitskräften, die ihr Menschen auf ihrer Reise nach etwas Besserem Aufmerksamkeit gezeigt habt und weiter zeigt. Ihr seid eine kleine Gemeinschaft, aber ihr leistet ein Beispiel an Solidarität! Danke.« (Lampedusa, 8. Juli 2013).

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2  
Nennwerte: € 0,70 - 0,85  
Format: 41 x 30,5 mm - 30,5 x 41 mm  
Zählung: 13,65 x 13,77  
Exemplare pro Bogen: 10  
Bogenformat: 106 x 177mm - 177 x 106 mm  
Druck: offset  
Druckerei: Printex (Malta)  
Satzpreis: Euro 1,55  
Max. Auflage: 150.000 komplette Serien

### Briefmarkenheftchen

Anzahl der Postwertzeichen: 4  
Nennwerte: € 0,85  
Postwertformat: 30,5 x 41 mm  
Briefmarkenheftchenformat:  
geschlossen: 75 x 96 mm - offen: 150 x 96 mm  
Druck: offset  
Druckerei: Printex (Malta)  
Preis der Briefmarkenheftchen: Euro 3,40  
Max. Auflage: 60.000 Exemplare



## LOS VIAJES DE PAPA FRANCISCO EN EL MUNDO - 2013

21 de noviembre 2014

La emisión de los viajes de este año está constituida por una serie compuesta por dos valores y por un librito filatélico, y está dedicada a los viajes apostólicos del Papa Francisco del 2013 en Italia, a Lampedusa, Cagliari y Asís, y a Río de Janeiro, en Brasil. La Oficina Filatélica y Numismática se complace en comunicar a sus clientes que lo recaudado por la venta del sello y del librito filatélico dedicados a los viajes del Papa Francisco en Italia y representados por el de la isla de Lampedusa, símbolo de la esperanza por una vida mejor, pero también del drama de un viaje con frecuencia mortal para los emigrantes de nuestros días, será donado al Santo Padre para obras de caridad en favor de los emigrantes. Recordamos las palabras de admonición, esperanza y agradecimiento pronunciadas por el Papa con ocasión del viaje y recogidas enteramente en el librito filatélico: «Emigrantes muertos en el mar, por aquellas barcas que en lugar de ser una vía de esperanza han sido una vía de muerte. Así el título de los periódicos. Cuando hace algunas semanas he sabido de esta noticia que, desgraciadamente se ha repetido tantas veces, el pensamiento me volvía continuamente como una espina en el corazón que trae sufrimiento. Y entonces he sentido que debía venir aquí hoy a rezar, a cumplir un gesto de cercanía, pero también a despertar nuestras conciencias para que lo que ha sucedido no se repita. Que no se repita por favor. Antes, sin embargo, quisiera decir una palabra de gratitud sincera y de ánimo a vosotros, habitantes de Lampedusa y Linosa, a las asociaciones, a los voluntarios y a las fuerzas de seguridad, que habéis mostrado y mostráis atención a personas en su viaje hacia algo mejor. Vosotros sois una pequeña realidad, ¡pero ofrecéis un ejemplo de solidaridad! ¡Gracias!» (Lampedusa, 8 de julio del 2013).

### FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2  
Valores faciales: € 0,70 - 0,85  
Formato: 41 x 30,5 mm - 30,5 x 41 mm  
Dentellado: 13,65 x 13,77  
Folio de: 10 sellos  
Dimensiones del folio: 106 x 177mm - 177 x 106 mm  
Tipo de impresión: offset  
Imprenta: Printex (Malta)  
Precio de la serie: Euro 1,55  
Tirada max.150.000 series completas

### Librito

Número de valores: 4  
Valores faciales: € 0,85  
Formato: 30,5 x 41 mm  
Dimensiones del librito:  
cerrado: 75 x 96 mm - abierto: 150 x 96 mm  
Tipo de impresión: offset  
Imprenta: Printex (Malta)  
Precio del librito: Euro 3,40  
Tirada max.: 60.000 ejemplares



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO  
CITTÀ DEL VATICANO  
[www.vaticanstate.va](http://www.vaticanstate.va)



BF 20 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: [order.ufn@scv.va](mailto:order.ufn@scv.va)

21 NOVEMBRE 2014

I VIAGGI DI  
S.S. FRANCESCO NEL MONDO  
ANNO 2013



## I VIAGGI DI PAPA FRANCESCO NEL MONDO - 2013

21 novembre 2014

L'emissione dei viaggi di quest'anno è costituita da una serie composta da due valori e da un libretto filatelico ed è dedicata ai viaggi apostolici di Papa Francesco del 2013 in Italia a Lampedusa, Cagliari ed Assisi, ed in Brasile a Rio de Janeiro. L'Ufficio Filatelico e Numismatico è lieto di comunicare ai suoi clienti che il ricavato della vendita del francobollo e del libretto filatelico dedicati ai viaggi di Papa Francesco in Italia e raffiguranti quello nell'isola di Lampedusa, simbolo della speranza per una vita migliore ma anche del dramma di un viaggio spesso mortale per i migranti dei nostri giorni, verrà donata al Santo Padre per opere di carità rivolte ai migranti stessi. Ricordiamo le parole di monito, speranza e ringraziamento pronunciate dal Santo Padre in occasione del viaggio e riportate per intero sul libretto filatelico «Immigrati morti in mare, da quelle barche che invece di essere una via di speranza sono state una via di morte. Così il titolo dei giornali. Quando alcune settimane fa ho appreso questa notizia, che purtroppo tante volte si è ripetuta, il pensiero vi è tornato continuamente come una spina nel cuore che porta sofferenza. E allora ho sentito che dovevo venire qui oggi a pregare, a compiere un gesto di vicinanza, ma anche a risvegliare le nostre coscienze perché ciò che è accaduto non si ripeta. Non si ripeta per favore. Prima però vorrei dire una parola di sincera gratitudine e di incoraggiamento a voi, abitanti di Lampedusa e Linosa, alle associazioni, ai volontari e alle forze di sicurezza, che avete mostrato e mostrate attenzione a persone nel loro viaggio verso qualcosa di migliore. Voi siete una piccola realtà, ma offrite un esempio di solidarietà! Grazie!» (Lampedusa, 8 luglio 2013).

### SCHEDA TECNICA

Numero valori: 2  
Valori facciali: € 0,70 - € 0,85  
Formato: 41 x 30,5 mm - 30,5 x 41 mm  
Dentellatura: 13,65 x 13,77  
Foglio da: 10 francobolli  
Dimensioni del foglio: 106 x 177 mm - 177 x 106 mm  
Tipo di stampa: offset  
Stamperia: Printex (Malta)  
Prezzo delle serie: Euro 1,55  
Tiratura massima: 150.000 serie complete

### Libretto

Numero valori: 4  
Valore facciale: € 0,85  
Formato francobollo: 30,5 x 41 mm  
Dimensioni del libretto:  
chiuso: 75 x 96 mm - aperto: 150 x 96 mm  
Tipo di stampa: offset  
Stamperia: Printex (Malta)  
Prezzo del libretto: Euro 3,40  
Tiratura massima: 60.000 esemplari



## LES VOYAGES DE PAPE FRANÇOIS DANS LE MONDE - 2013

21 novembre 2014

L'émission des voyages de cette année est constituée d'une série composée de deux valeurs et d'un carnet philatélique et est consacrée aux voyages apostoliques du Pape François de 2013 en Italie à Lampedusa, Cagliari et Assise, et au Brésil à Rio de Janeiro. Le Bureau philatélique et numismatique est heureux de communiquer à ses clients que la recette de la vente du timbre et du carnet philatélique consacrés aux voyages du Pape François en Italie et représentant celui à l'île de Lampedusa, symbole d'esérance pour une vie meilleure mais aussi du drame d'un voyage souvent mortel pour les émigrants d'aujourd'hui, sera offerte par le Saint-Père à des œuvres de charité consacrées aux migrants. Rappelons les paroles d'avertissement, d'esérance et de remerciement prononcées par le Saint-Père à l'occasion de son voyage et rapportées intégralement sur le livret philatélique: «Immigrés morts en mer, dans ces bateaux qui au lieu d'être un chemin d'esérance ont été un chemin de mort. Ainsi titrent des journaux. Il y a quelques semaines, quand j'ai appris cette nouvelle, qui malheureusement s'est répétée tant de fois, ma pensée y est revenue continuellement comme une épine dans le cœur qui apporte de la souffrance. Et alors j'ai senti que je devais venir ici aujourd'hui pour prier, pour poser un geste de proximité, mais aussi pour réveiller nos consciences pour que ce qui est arrivé ne se répète pas. Que cela ne se répète pas, s'il vous plaît! Mais tout d'abord, je voudrais dire une parole de sincère gratitude et d'encouragement à vous, habitants de Lampedusa et Linosa, aux associations, aux volontaires et aux forces de sécurité, qui avez montré et montrez de l'attention aux personnes dans leur voyage vers quelque chose de meilleur. Vous êtes une petite réalité, mais vous offrez un exemple de solidarité! Merci!» (Lampedusa, 8 juillet 2013).

### FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2  
Valeurs faciales: € 0,70 - 0,85  
Format: 41 x 30,5 mm - 30,5 x 41 mm  
Dentelure: 13,65 x 13,77  
Feuille de: 10 timbres  
Dimensions de la feuille: 106 x 177 mm - 177 x 106 mm  
Type d'impression: offset  
Imprimerie: Printex (Malte)  
Prix de la série: Euro 1,55  
Tirage max.: 150.000 séries complètes

### Carnet

Nombre valeurs: 4  
Valeur faciale: € 0,85  
Format: 30,5 x 41 mm  
Dimension du carnet:  
fermé: 75 x 96 mm - ouvert: 150 x 96 mm  
Type d'impression: offset  
Imprimerie: Printex (Malte)  
Prix du carnet: Euro 3,40  
Tirage max.: 60.000 exemplaires



## THE APOSTOLIC JOURNEYS OF POPE FRANCIS - 2013

21 November 2014

This year's postage stamp issue dedicated to the papal journeys consists of a series of two values and a booklet featuring the apostolic journeys of Pope Francis in 2013 in Italy to Lampedusa, Cagliari and Assisi, and in Brazil to Rio de Janeiro. The Philatelic and Numismatic Office is pleased to inform you that the funds generated from the sale of the postage stamp and booklet dedicated to the journeys of Pope Francis in Italy with his visit to the island of Lampedusa - a symbol of hope for a better life, but also of tragedy given the often deadly journey undertaken by migrants today - will be given to the Holy Father for charitable works dedicated to migrants. The Holy Father's words of admonition, hope and thanksgiving spoken during his journey are reproduced in their entirety in the postage stamp booklet: "Immigrants dying at sea, in boats which were vehicles of hope and became vehicles of death. That is how the headlines put it. When I first heard of this tragedy a few weeks ago, and realized that it happens all too frequently, it has constantly come back to me like a painful thorn in my heart. So I felt that I had to come here today, to pray and to offer a sign of my closeness, but also to challenge our consciences lest this tragedy be repeated. Please, let it not be repeated! First, however, I want to say a word of heartfelt gratitude and encouragement to you, the people of Lampedusa and Linosa, and to the various associations, volunteers and security personnel who continue to attend to the needs of people journeying towards a better future. You are so few, and yet you offer an example of solidarity! Thank you!" (Lampedusa, 8 July 2013).

### TECHNICAL DATA

Number of values: 2  
Face values: € 0.70 - 0.85  
Format: 41 x 30.5 mm - 30.5 x 41 mm  
Perforation: 13.65 x 13.77  
Sheet of: 10 stamps  
Sheet size: 106 x 177mm - 177 x 106 mm  
Printing process: offset  
Printer: Printex (Malta)  
Price of the set: Euro 1.55  
Max. total printing: 150,000 complete series

### Booklets

Number of values: 4  
Face value: € 0.85  
Format: 30,5 x 41 mm  
Booklets size:  
closed: 75 x 96 mm - open: 150 x 96 mm  
Printing process: offset  
Printer: Printex (Malta)  
Price of the booklet: Euro 3.40  
Max. total printing: 60,000 booklets